

Bitesize Kikongo language lesson

Lesson de Kikongo en petits morceaux Lição de Kikongo em pedaços pequenos

# NSÓKI



<sup>1</sup>Uma ação impensada, descuidada, que envolve uma grande perda. Uma mosca não pode comer uma carcaça inteira, mas se instala nela por um momento, e toda brevemente se decompõe. - **ansokela**, a., jogo, irritar, **nkumbu** (2) **ansokela**, um apelido.



Une action imprudente, irréfléchie, ce qui implique une grande perte. Une mouche ne peut pas manger une carcasse entière, mais se dépose pendant un moment, et celle-ci se décompose rapidement. -**ansokela**, a., jeu, gouailleur, **nkumbu** (2) **ansokela** un surnom.



A careless, thoughtless action, which involves great loss. A fly cannot eat a whole carcass, but settles on it for a moment, & the whole soon decomposes. -**ansokela**, a., play, chaffing, **nkumbu** (2) **ansokela**, a nickname

Como se pode constatar, a palavra **Nsoki** é um conceito Kikongo, e é difícil encontrar uma palavra equivalente em outras línguas. POIS O QUE NÓS ESCREVEMOS, NÃO SE TRATA DE UMA EQUIVALÊNCIA, MAS APENAS DE UMA PARÁFRASE EXPLICATIVA.

Le mot **Nsoki** est un concept Kikongo, il est difficile à trouver un mot équivalent dans d'autres langues. CE QUE NOUS VENONS D'ECRIRE, EST JUSTE UNE PARAPHRASE EXPLICATIVE.

The word **Nsoki** is a Kikongo concept, and it is hard to find an equivalent word in other languages. WHAT WE HAVE WRITTEN, IS JUST AN EXPLANATORY PARAPHRASE.

**Calunioso**[Adjectivo] = akumbu, akangidila, **asokela**, ankangidila, **ansokela**.(Dr. Francisco Narciso Cobe - Dicionário Português-Kikongo).

**Calúnia** [Substantivo] = kumbu, luvezo, **nsokela**, lukangininu, nkanginina.(Dr. Francisco Narciso Cobe - Dicionário Português-Kikongo).

**Nsoki** uma das "palavras técnicas" encontradas na língua Kikongo. **Nsoki** a maior parte do tempo é usado para expressar uma decepção. Por exemplo: "**UNKONTELE NSOKI ...**" sempre seguido por uma explicação sobre a decepção infligida (do que foi vivido). No contexto atual, pode ser explicada neste exemplo (um dos exemplos). "Uma família pobre cujo o futuro(vida) dos filhos/das filhas depende da compra de um pequeno terreno (quintal) para tentar construir uma casa. Em seguida, vem um homem rico que possui fazendas, terras e casas grandes, entra em litígio com a pobre família por causa da pequena terra e depois consegue comprar a mesma, para construir o seu parque de estacionamento".

**Nsoki** un des «mots techniques» trouvés dans la langue Kikongo. **Nsoki** la plupart du temps est utilisé pour exprimer la déception. Par exemple : "**UNKONTELE NSOKI ...**" toujours suivie d'une explication sur la déception (la situation vécue). Dans le contexte actuel, il peut être expliqué dans cet exemple (un des exemples). "Une famille pauvre dont l'avenir des enfants (la vie) dépend de la possession d'une petite parcelle de terrain pour essayer de construire une maison. Puis vient le riche qui possède des fermes, des terres et de grandes maisons, pour concurrencer la petite terre et l'achète pour construire son parking".

**Nsoki** one of "technical words" found in Kikongo language. **Nsoki** most of the times is used to express a disappointment.

For instance: "**UNKONTELE NSOKI...**" always followed by an explanation about the disappointment (the exact situation).

In today's context, it can be explained in this example (one of examples). "A poor family whose children's future (life) depends on owning a small land (compound) to try to build a house. Then comes a rich man that owns farms, lands and big houses, to dispute that small land and buys it to build his car park".

<sup>1</sup> Rev. William Holman Bentley, Dictionary and Grammar of the Kongo Language, as spoken at San Salvador, the Ancient Capital of the Old Kongo Empire, West Africa, Baptist Missionary Society and Trübner & Co., London, 1887.